

No. 3805

**UNITED STATES OF AMERICA
and
CUBA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to a
military assistance advisory group. Havana, 24 June
and 3 August 1955**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 8 April 1957.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
CUBA**

**Échange de notes constituant un accord relatif à un groupe
consultatif d'assistance militaire. La Havane, 24 juin
et 3 août 1955**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 8 avril 1957.

No. 3805. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CUBA RELATING TO A MILITARY ASSISTANCE ADVISORY GROUP. HAVANA, 24 JUNE AND 3 AUGUST 1955

I

The American Chargé d'Affaires ad intérim to the Cuban Minister of State

No. 442

Habana, June 24, 1955

Excellency :

I have the honor to refer to the following Agreements between our two Governments : Mutual Defense Assistance Agreement signed at Habana on March 7, 1952,² Army Mission Agreement of August 28, 1951, as extended,³ Naval Mission Agreement of August 28, 1951, as extended,⁴ and the Air Force Mission Agreement of December 22, 1950, as extended.⁵

It is proposed that, notwithstanding the provisions of Articles 7 and 8 of the Army, Naval and Air Force Mission Agreements, the members of the Missions provided for under these Agreements may also perform the functions specified in Article V of the Mutual Defense Agreement of March 7, 1952. The Chief of one of the Missions would be designated as Chief of the Military Assistance Advisory Group, provided for under Article V of the Mutual Defense Assistance Agreement, as an additional duty. The other two Mission Chiefs would be designated as Chief of the respective Service Sections of the Military Assistance Advisory Group as an additional duty. With the assignment of these functions to the Chiefs of the Missions, Article V of the Mutual Defense Assistance Agreement would apply to them. Personnel of the three Missions, when performing functions of the Military Assistance Advisory Group, would act under the direction and control of the Chief of the Diplomatic Mission of the United States of America and would be responsible to him.

If the foregoing proposal is acceptable to Your Excellency's Government, this note and Your Excellency's note in reply, will be considered an agreement between our two Governments on this matter which shall enter into force on the date of receipt of Your Excellency's reply.

¹ Came into force on 10 August 1955, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 165, p. 11, and Vol. 258.

³ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 134, p. 225; Vol. 232, p. 335 and Vol. 264.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 140, p. 239; Vol. 204, p. 370, and Vol. 253, p. 360.

⁵ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 122, p. 97; Vol. 181, p. 357, Vol. 222, p. 417, and Vol.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Carlos C. HALL

His Excellency Dr. Carlos Saladrigas y Zayas
Minister of State
Habana

II

The Cuban Minister of State to the American Chargé d'Affaires ad interim

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPÚBLICA DE CUBA
MINISTERIO DE ESTADO

REPUBLIC OF CUBA
MINISTRY OF STATE

C-883

C-883

La Habana, 3 de agosto de 1955

Habana, August 3, 1955

Señor Encargado de Negocios :

Mr. Chargé d'Affaires :

Tengo la honra de referirme a la atenta Nota de esa Embajada número 442, de fecha 24 de junio del corriente año, y relacionada con el Acuerdo de Asistencia y Defensa Mutua, firmado en La Habana, el 7 de marzo de 1952; Acuerdo sobre la Misión Militar, de 28 de agosto de 1951, tal como fué prorrogado; Acuerdo sobre la Misión Naval, de 28 de agosto de 1951, tal como fué prorrogado; y Acuerdo sobre la Misión Aérea, de 22 de diciembre de 1950, tal como fué prorrogado.

I have the honor to refer to your Embassy's courteous note No. 442, dated June 24, 1955, relating to the Mutual Defense Assistance Agreement signed at Habana on March 7, 1952; Army Mission Agreement of August 28, 1951, as extended; Naval Mission Agreement of August 28, 1951, as extended; and the Air Force Mission Agreement of December 22, 1950, as extended.

En contestación, me es muy grato expresar a Vuestra Señoría, que el Gobierno de la República está conforme con lo propuesto en dicha Nota, o sea, que no obstante lo previsto en los Artículos 7 y 8, de los Acuerdos Militar, Naval y Aéreo, los Miembros de las Misiones a que se refieren estos Acuerdos, puedan también realizar las funciones especificadas en el Artículo V del Acuerdo de Defensa Mutua, de 7 de marzo de 1952. El Jefe de una de

In reply, I take pleasure in informing you that the Government of the Republic is agreeable to the proposal in the above-mentioned note, namely, that, notwithstanding the provisions of Articles 7 and 8 of the Army, Naval and Air Force Military Agreements, the members of the Missions to which these agreements refer may also perform the functions specified in Article V of the Mutual Defense Agreement of March 7, 1952. The Chief of one

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

las Misiones sería designado como Jefe del Grupo de Asistencia Técnico Militar, previsto bajo el Artículo V del Tratado de Asistencia para la Defensa Mutua, como un deber adicional. Los Jefes de las otras dos Misiones serían designados como Jefes de las respectivas secciones de servicios del Grupo de Asistencia Técnico Militar, como un deber adicional. Con la atribución de estas funciones a los Jefes de las Misiones, el Artículo V del Acuerdo de Asistencia para la Defensa Mutua le será aplicable a ellos. El personal de las tres Misiones, cuando actúen en función del Grupo de Asistencia Técnico Militar, actuarán bajo la dirección y control del Jefe de la Misión Diplomática de los Estados Unidos de América y serán responsables ante él.

La Jefatura del Estado Mayor General del Ejército entiende que la aprobación de la referida Nota número 442, de esa Embajada, anula la proposición anterior en la que se deseaba que el Grupo de Ayuda y Consejo Militar estuviese integrada por un Coronel y un Sargento del Ejército de los Estados Unidos de América.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Señoría el testimonio de mi muy distinguida consideración.

Carlos SALADRIGAS

A Su Señoría Carlos C. Hall
Encargado de Negocios, ad-interim
de los Estados Unidos
de América
La Habana

of the Missions would be designated as Chief of the Military Technical Assistance Group, provided for under Article V of the Mutual Defense Assistance Agreement, as an additional duty. The other two Mission Chiefs would be designated as Chiefs of the respective Service Sections of the Military Technical Assistance Group, as an additional duty. With the assignment of these functions to the Chiefs of the Missions, Article V of the Mutual Defense Assistance Agreement would apply to them. Personnel of the three Missions, when acting in the name of the Military Technical Assistance Group, will act under the direction and control of the Chief of the Diplomatic Mission of the United States of America and will be responsible to him.

The Army General Staff understands that approval of Your Embassy's above-mentioned note No. 442 cancels the previous proposal which expressed the desire that the Military Assistance Advisory Group be composed of a Colonel and a Sergeant of the Army of the United States of America.

I avail myself of the opportunity to renew to you, Sir, the assurance of my very distinguished consideration.

Carlos SALADRIGAS

Mr. Carlos C. Hall
Chargé d'Affaires ad interim
of the United States
of America
Habana